



SRIBI KÄI KÖIN

NOTICIAS DE FINCA SANA

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL
PARA LAS MIGRACIONES

Edición 4
Julio-Diciembre 2009

FINCA SANA ES:
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL
PARA LAS MIGRACIONES
CAJA COSTARRICENSE DE
SEGURO SOCIAL
ASESORES CULTURALES INDÍGENAS
NGÖBES
CAFETALEROS
CON EL APOYO FINANCIERO DE LA
FERIA MUNDIAL DE DESARROLLO DEL
BANCO MUNDIAL

ADemás EN ESTA EDICIÓN:

Finca Sana gana premios en
V FERIA de la Innovación 2
Social de CEPAL

Finca Sana capacita en salud
a cientos de indígenas
Ngöbe-Buglé altamente 3
móviles, *por Yessica Rivera
de OIM*

Finca Sana siembra
proyectos de participación
indígena y responsabilidad
social empresarial, *por
Diana Trimiño de OIM* 4

Documental de Finca Sana
retrata realidad de los
trabajadores indígenas
Ngöbe-Buglé

DE SU INTERÉS:

**CADA AÑO, CERCA DE 15,,000
INDÍGENAS NGÖBE-BUGLÉ DE
PANAMÁ CRUZAN LA
FRONTERA PARA PARTICIPAR
EN LA COSECHA DE CAFÉ EN
SAN VITO Y LA ZONA DE LOS
SANTOS.**



Organización
Internacional
para las
Migraciones



Finca Sana termina su gestión con buenos resultados

por el Dr. Pablo Ortiz

Dentro de la experiencia tan enriquecedora de la sociedad estratégica entre OIM y CCSS en lo que respecta al Proyecto Finca Sana, se puede rescatar que se evidenció no solo la necesidad sino la rentabilidad de trabajar con población indígena altamente móvil en el plano preventivo e in situ.

Hemos trabajado, a efectos de salvaguardar la integridad física y la propia vida de estas personas, en lograr detectar, curar y prevenir estados patológicos mucho antes de su aparición o exacerbación. Además, disminuyeron en forma más que significativa los otrora grandes montos dedicados a esta población, cuya persistencia hacía peligrar la estabilidad financiera del modelo de atención en salud en el cantón de Coto Brus. Consecuente con lo anterior, es claro que la CCSS apostará no solo a mantener, sino a fortalecer y

mejorar el modelo de atención preventiva para la población indígena Ngöbe-Buglé, tanto en sus lugares de tránsito como de trabajo, manteniendo la alerta sobre condiciones específicas de epidemia o de traslados masivos de porciones de dicha población.

Finca Sana ayudó no solo a mejorar la accesibilidad del modelo de atención en salud hasta ponerlo prácticamente a las puertas de donde trabaja, vive y transita esta población altamente móvil, sino que contribuyó a mejorar dicho modelo en términos cualitativos; toda vez que el concepto de atención "integral" en salud tomó una nueva dimensión, al considerarse como parte sustantiva e inseparable del modelo los siguientes aspectos: educación y empoderamiento comunitario de la respuesta a sus propios problemas de salud; violencia de género,

en contra de la niñez y de la población adulta mayor; la concienciación sobre los peligros y formas de prevenir las enfermedades de transmisión sexual y VIH-SIDA; la difusión de los derechos humanos; y la insistencia sobre la vital importancia de la higiene personal, sobre todo en lo que respecta al lavado de manos frecuente y la adecuada disposición de desechos.

La importancia del trabajo conjunto entre instituciones y organizaciones con objetivos comunes, o al menos congruentes, nos llevó a la conclusión de que a través de la maximización de los recursos y la repartición de tareas y costos en temas de interés común, se logra con mayor eficacia e impacto el ideal de sostenibilidad y mejoramiento continuo.

Los equipos de atención primaria de la CCSS atienden a la población indígena Ngöbe-Buglé en la zona de los Santos





Finca Sana gana premios en V Feria de la Innovación Social de CEPAL



**EQUIPOS MÓVILES DE SALUD
ATIENDEN A LOS TRABAJADORES
MIGRANTES NGÖBE-BUGLÉ Y SUS
FAMILIAS QUE RECOLECTAN CAFÉ
EN COTO BRUS Y LA ZONA
DE LOS SANTOS**

El proyecto de atención primaria en salud **Finca Sana**, ejecutado por la OIM y la Caja Costarricense de Seguro Social (CCSS) y que atiende al año cerca de 15,000 migrantes temporales indígenas Ngöbe, fue galardonado con un primer y tercer lugar en la V Feria de la Innovación Social de América Latina y el Caribe, realizada por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). La Feria se llevó a cabo del 11 al 13 de noviembre en la Universidad de San Carlos en Ciudad de Guatemala. Allí se expusieron los 13 proyectos finalistas de ocho países de América Latina y el Caribe del concurso Experiencias en innovación social 2008-2009, convocado por la CEPAL con el apoyo de la Fundación W.K. Kellogg.

Finca Sana, presentado en la Feria con el título de *Atención en Salud Integral a la población indígena altamente móvil*, fue distinguido con el primer lugar en la categoría de salud y con el tercero en general.

Para Diana Trimiño, oficial de proyecto de OIM, “ambos premios reconocen esta iniciativa pionera por tratarse de la alianza estratégica de una institución pública con un organismo internacional y la misma población beneficiaria, que se abre a las poblaciones móviles de la frontera, cuyas necesidades de salud y de prevención eran anteriormente invisibilizadas, provocando graves problemas de salud”.

Pablo Ortiz, director del Área de Salud de Coto Brus de la CCSS y principal motor del proyecto explica que “esta población tenía altos índices de mortalidad materno-infantil, desnutrición, parasitosis y patologías prevenibles que han disminuido significativamente gracias a Finca Sana”.

Los criterios de selección fueron: es un proyecto innovador que rompe una frontera, atendiendo a indígenas que vienen de Panamá; hacen una búsqueda activa de los indígenas en las fincas cafetaleras y las casas para proporcionar atención primaria en salud; los funcionarios que atienden son técnicos de atención primaria lo cual ahorra recursos; el programa le ha economizado a la Caja aproximadamente \$ 600,000 en los tres

últimos años; la hora de atención es en horas extra laborales; hombre y mujeres indígenas participan activamente como asesores culturales al ser capacitados en su propio idioma para la atención primaria en salud; ubica un puesto de salud en la frontera para realizar tamizajes sin distinción de nacionalidad ni etnia; es un modelo fácilmente replicable en cualquier frontera.

El premio al primer lugar fue dotado de \$ 15,000 los cuales serán invertidos en equipo para darle continuidad y sostenibilidad a las actividades y objetivos del proyecto, que cierra en Diciembre del 2009.

Más información en: <http://www.ucr.ac.cr/mostrarnoticia.php?ID=2679>

Y en: <http://www.eclac.org/dds/InnovacionSocial/e/Feria0809/>

“El proyecto Finca Sana es un programa eficiente que ha dado como resultado que la proporción de indígenas migrantes que ingresa al hospital se haya reducido en un 20%; los costos de atención de urgencia disminuido en un 37%; la tasa de mortalidad infantil del cantón descendido de 17,2 por mil nacidos vivos en el 2001 a 9,2 en el 2007, siendo hoy inferior al promedio nacional; el costo total por persona atendida es tan sólo de \$US 19.”

Dr. Pablo Ortiz





Finca Sana capacita en salud a cientos de indígenas Ngöbe-Buglé altamente móviles, por Yessica Rivera de OIM



FINCA SANA DESARROLLÓ ALIANZAS ESTRATÉGICAS CON 22 FINCAS CAFETALERAS UBICADAS EN LA ZONA DE LOS SANTOS Y COTO BRUS

Estudios muestran que la salud de la población indígena Ngöbe-Buglé está entre las peores del hemisferio, comparable a la del África Subsahariana.

Enfermedades infectocontagiosas, tuberculosis, diabetes, desnutrición, falta de vacunación y atención prenatal y postnatal, son algunos de los males que aquejan a los Ngöbe-Buglé. Se aún a este escenario, la discriminación y exclusión económica y cultural que viven diariamente.

Si bien el éxito del Proyecto Finca Sana se puede medir al mirar las relaciones interinstitucionales que el mismo creó, así como la acogida del Proyecto por la población meta; también consideramos importante analizar los indicadores cuantitativos del proyecto, que nos permiten medir el alcance del mismo con respecto a las metas inicialmente propuestas. A lo largo de los dos años de ejecución del proyecto Finca Sana, se logró capacitar a un total de 62 asesores culturales Ngöbe-Buglé tanto de la zona de Los Santos como de Coto Brus. Solo en el 2008, la cantidad de asesores capacitados fue de 42, de los cuales 24 de Coto Brus y 18 de los Santos. Para el 2009, el total de personas capacitadas fue de 47 personas, 17 de Los Santos y 30 de Coto Brus (es importante resaltar que algunos de ellos fueron capacitados los dos años). El éxito de este componente del proyecto podrá corroborarse al ver que se superó en 22 personas la meta inicial del proyecto de capacitar 40 asesores culturales.

El proyecto Finca Sana buscó educar y capacitar a la población trabajadora y habitante de las fincas cafetaleras a través de los ya mencionados asesores culturales. Específicamente, en los meses de septiembre, octubre, noviembre y diciembre del 2009, se logró capacitar en las fincas de Coto Brus un total de 973 trabajadores y trabajadoras indígenas Ngöbe-Buglé, de los cuales 658 son hombres y 315 mujeres. Dichas capacitaciones fueron impartidas en horas de la noche ya

que es el momento idóneo para encontrar a la población Ngöbe-Buglé en los baches o pequeñas casitas.

El modelo utilizado para brindar las capacitaciones a los indígenas altamente móviles, tendiendo como principales actores a los asesores/ asesores culturales Ngöbe-Buglé, ha permitido que el aprendizaje de la población sea más efectivo y mejor aceptado por la misma, pues respeta sus tradiciones, puntos de vista y promueve un intercambio de conocimientos durante la capacitación. Este modelo logró que las personas pongan en práctica lo aprendido dentro del seno familiar, como lo fue con el protocolo de lavado de manos, la elaboración de sueros

caseros o el condón, entre otros.

En términos de atención médica, se logró un mayor compromiso por parte de los funcionarios de las Áreas de Salud, dando de esta forma una mayor cobertura de vacunación y desparasitación en fincas, así como la posibilidad de ir integrando mecanismos interculturales en el proceso de atención médica. En este contexto, se hizo entrega de pictogramas con los medicamentos, en donde se indica la dosis y la forma correcta de tomar el medicamento o la entrega de implementos para higienizar el parto vertical tradicional. Incluso, algunos funcionarios de la CCSS han empezado a estudiar el idioma Ngöbere, para mejorar así la comunicación con la población.

El proceso también logró una mayor sensibilización de los finqueros respecto a las condiciones que deben brindar a los trabajadores y trabajadoras Ngöbe-Buglé. Durante estos dos años, se han podido observar mejoras en algunas fincas como la colocación de suficientes letrinas, el acceso a agua potable y a electricidad y la instalación de cocinas fuera de la vivienda respetando el hecho de que esta población acostumbra cocinar en un fogón. Otro de los logros fue la confección de 500 carnés de "trabajador de Finca Sana" para cada uno de las personas trabajadoras de las fincas, con el objetivo de identificar cuáles personas participaron en las charlas salud y recibieron atención médica por parte del Área de Salud de Coto Brus.



Asesores culturales e indígenas Ngöbe-Buglé altamente móviles participan en las capacitaciones facilitadas por Finca Sana sobre temas básicos de salud.



La empresa torrefactora y comercializadora *Café Rey* hizo entrega de un Televisor de 29" y un DVD al proyecto Finca Sana. El equipo fue colocado en el puesto de salud temporal de la Caja Costarricense de Seguro Social en Río Sereno, zona fronteriza con Panamá, para atender a los trabajadores migrantes Ngöbe-Buglé que ingresan en esta época para participar en las cosechas de café. Este punto de atención es de carácter temporal mientras se instala uno permanente en los próximos meses bajo la coordinación de Finca Sana y de la Caja con el auspicio de la Embajada de Alemania. El equipo donado será utilizado para transmitir mensajes preventivos relacionados con la salud.

Dicho puesto temporal contará con una oficina de migración, mientras que personal de la caja atenderá a la población migrante para vacunarla y encuestarla en temas relacionados con su salud. Asesores culturales, colaboradores de Finca Sana, complementarán este servicio proporcionando información sobre aspectos básicos de salud, así como de la gripe A1H1.

Créditos

Redacción, diagramación y edición:

Ana Beatriz Fernández, (506) 2221-5348, ext. 136, afernandez@iom.int

Colaboraron: Dr. Pablo Ortiz, Yessica Rivera y Diana Trimiño

Fotografías: Proyecto Finca Sana



Finca Sana siembra proyectos de participación indígena y responsabilidad social empresarial, *por Diana Trimiño de OIM*

El proyecto Finca Sana ha demostrado con su éxito a nivel nacional e internacional, así como el interés que generó en el sector privado; que el modelo de la unión público-privada de la OIM y la CCSS, así como la participación activa de la propia población indígena Ngöbe-Buglé es altamente efectivo.

Sin embargo, los retos y necesidades de la comunidad indígena Ngöbe-Buglé no han dejado de existir y siguen demandando de las autoridades panameñas y costarricenses el respeto y la garantía de sus derechos humanos universales, así como de sus derechos espe-

cíficos por su condición de pueblo indígena.

La OIM sigue trabajando para darle continuidad a las actividades de Finca Sana y para generar otros espacios y proyectos en los que esta comunidad se vea beneficiada. En la zona de Coto Brus, los premios que fueron entregados a la CCSS por su gran labor dentro del Proyecto Finca Sana, serán utilizados para la compra de equipo médico necesario para la atención de la población Ngöbe-Buglé, así como para continuar con las capacitaciones y actividades del proyecto.

A través del liderazgo y esfuerzo del asesor cultural de Finca Sana, Candelario



Documental de Finca Sana retrata realidad de los trabajadores indígenas Ngöbe-Buglé

Con el objetivo de visibilizar las condiciones socioeconómicas y laborales de los indígenas Ngöbe-Buglé que migran al sur de Costa Rica para cosechar café, la OIM convocó a un equipo de producción audiovisual para hacer un recorrido y capturar tomas y entrevistas de las personas involucradas en este contexto migratorio y la labor de Finca Sana.

El video documental narra la ruta migratoria de los Ngöbes y sus familias que pasan año

con año la frontera entre Panamá y Costa Rica para llegar a Coto Brus realidad vivida por estas los migrantes, así como el trabajo realizado por los equipos de atención primaria en salud de la CCSS, los asesores culturales indígenas participantes en el proyecto, los beneficiarios y beneficiarias y el apoyo de la OIM mediante el proyecto Finca Sana.

El documental hace un balance de los resultados de Finca Sana, así como de los retos que quedan por lograr.

Gómez Galindo, se ha establecido contacto en la zona de Los Santos con la *Coopetarrazú*, una asociación de cafetaleros de la zona que entre otras cosas, ha apoyado a la creación de una Oficina de Asuntos Indígenas en la que el Sr. Gómez Galindo le brinda orientación e información a personas de la etnia Ngöbe-Buglé en temas laborales y de acceso a servicios básicos como la salud y la educación, entre otros. Además, la *Coopetarrazú* está gestionando la posibilidad de darle continuidad a las actividades y capacitaciones del Proyecto Finca Sana en la zona, esta vez buscando que el financiamiento de las mismas sea cubierto por cada finquero, generando una iniciativa importante de responsabilidad social empresarial para la población Ngöbe-Buglé. Estas iniciativas que involucran a la empresa privada del sector cafetalero que se beneficia de la mano de obra Ngöbe-Buglé- como fue la participación de la empresa *Café Rey* con una donación al proyecto- son de vital importancia para la sostenibilidad de iniciativas como Finca Sana, que buscan capacitar y empoderar a la población indígena altamente móvil para que en un futuro cercano. Desde la OIM seguiremos impulsando relaciones, actividades e iniciativas que promuevan el desarrollo integral de la población Ngöbe-Buglé, para que ésta ejerza sus derechos y pueda vivir en condiciones dignas, que le permitan alcanzar a cada uno de sus integrantes, un proyecto de vida acorde a su cultura y tradiciones.